Reishauer AG

Industriestr. 36, Postfach, CH-8304 Wallisellen
Tel. +41 44 832 22 11, Fax +41 44 832 22 33

REISHAUER

20403

RW 8191063

Shipping address

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No.	819 1063	Date	18. June 2018
Ref.	I. Yüce	Tel.	+41 44 832 2359
Com.	78888		

Your order no. 4500498427 — Date 22. November 2017

Conditions of delivery
DDP Modugno
LKW

Your supplier no. 100257

Our customer no. 3343

Marks	Packing	Size (cm)	Weight net (kg)	Weight gross (kg)
	See last page	See last page	12,960.00	13,375.00

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			COUNTRY OF ORIGIN: SWITZERLAND EORI NUMBER CUSTOMER: IT04886850728 VAT NUMBER CUSTOMER: IT04886850728 EORI NUMBER REISHAUER AG: 5223555 MWST.NUMBER REISHUAER AG: DE185213549		
95	906161.04	1	Reishauer RZ 160 gear grinding machine Compact high-performance gear grinding machine, specially designed for grinding gears, with two identical workpiece spindles on a rotating turret, used alternatively for grinding and loading. The loading and unloading of the workpiece on the first workpiece spindle, clamping, determination of the gear teeth position and the subsequent alignment for the correct meshing with the grinding wheel take place outside the machine's working area while grinding with the second workpiece spindle. BASIC MACHINE SPECIFICATION: -Machine base for mounting the workspindle turret, grinding slide, pneumatics and hydraulic unit		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			-Directly driven grinding spindle (B-axis) with short taper flange, infinitely adjustable spindle speed, spindle temperature-stabilised by means of multiple cooling oil circuits -Balancing unit for automatic balancing of grinding worm -Acoustic emission sensors for automatic positioning of the dressing tool in relation to the grinding worm and alignment of workpiece gear teeth -CNC shift axis (Y-axis) -CNC swivel axis (A-axis) -CNC infeed axis (X-axis) -Rotatable workpiece spindle support (C3-axis) -Two workspindles (C1 and C2 axes) -CNC axial feed axis (Z-axis) -Meshing device for automatic determination of gear teeth position, and subsequent alignment of pre-ground workpieces for optimum alignment in grinding worm -NC-controlled unit for automatic adjustment of grinding oil nozzle with decreasing grinding worm diameter (P-axis) -Machine housing with operating and service doors, separation of working area from loading area -Hydraulic unit integrated in machine base with switchgear and monitoring equipment mounted on rear of machine for all hydraulic functions -Pneumatic system with all necessary switchgear and monitoring equipment, located on rear of machine -Swivel-mounted control and data input panel with LCD flat screen -External data backup via USB storage medium, Ethernet or direct PC connection -Electrical control cabinet with air-conditioning, to IEC-204-1 recommendation -Siemens 840Dsl CNC control system -Reishauer MMI for interactive input and management of workpiece and grinding process data and for machine operation -Reishauer Precision Drive to control position of workpiece spindles C1/C2 -Siemens PLC S7 to handle machine's entire switching logic -Ethernet interface for remote maintenance (prerequisite: internet connection on customer's premises) -Warm-up cycle to stabilise machine temperature.		
100	214200.00	1	Structure Serial no. 78888		
200	214056.00	1	Machine base		
300	213824.00	1	Grinding slide		
400	213823.03	1	Grinding head		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
500	214007.03	1	Grinding spindle (GW) Servax Serial no. 41		
600	213465.02	1	X-axias		
700	213617.00	1	Bellows X-Achse		
800	211586.00	1	Height adjuster		
900	211809.00	1	Cleaning gun complete		
1000	213983.00	1	Workpiece support		
1100	213283.00	1	C3-axis		
1200	212636.01	1	Lift and rotation unit		
1300	211920.00	1	C1 Accessories		
1400	213721.00	1	C2 Accessories		
1500	213633.02	2	Workpiece spindle Serial no. 53 54		
1700	213679.00	1	Hood		
1710	213989.00	1	Splash guard		
1810	213641.01	1	Partition walls workpiece turret		
1900	211457.00	1	Switch for deflagration flap		
1950	213097.03	1	Roof panel		
2000	211640.09	1	Door control, frpnt door EUCHNER		
2100	213732.03	1	Door monitoring EUCHNER		
2200	213176.04	1	Round door		
2300	213734.00	1	Door damper		
2400	211753.10	1	Tube handle		
2520	211753.10	1	Tube handle		
2540	211753.10	1	Tube handle		
2800	213718.00	1	Tailstock cover C1		
2900	213719.00	1	Tailstock cover C2		
3100	213585.01	1	Grinding worm dressing device RP 121F with variable spindle speed Serial no. 73		
3200	211725.00	1	Dressing plinth		
3400	213680.05	1	Prepare machine for shipping		
3500	211850.06	1	Standard accessory		
3600	908204.03	1	Noise level: Operation: max. 75 dBA Standby: max. 72 dBA		
3700	908570.05	1	Language machine labels: Italian/english operator language: Italian/english		
3800	908531.00	1	Complete machine in REISHAUER color concept: - machine base ultramarine blue RAL 5002 - machine hood, building groups, interior, screen auxiliary apparatuses: pure white RAL 9010		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
3910	214136.59	1	Machine/special layout RZ 160 incl. cable duct and cables		
5100	905559.01	1	- Power supply : 3 x 400 V 50 Hz - Machine voltage : 3 x 400 V 50 Hz - Ccontrol voltage : 1 x 230 V 50 Hz - : 1 x 24 V DC		
5200	213158.00	1	Elec. layout of machine consisting of: - Electrical enclosure - Elec. enclosure lock - Cables on machine - Workpiece support cable carrier - Operator panel - Signs - Network cable - Cables from electrical enclosure		
5300	211421.02	1	Suspension for control panel		
5400	212911.05	1	Closing 7mm 4kant		
5500	908215.02	1	Signal lamp, special version		
5600	213316.01	1	Machine luminaire LED		
5700	908158.06	1	Energy counter PAC 3200		
5800	214134.00	1	Loop impedance measurement		
5900	213979.00	1	Handle for electrical cabinet		
10100	007798.40	1	Software Sinumerik 8 SL V4.5 SP5 AX31-10		
10200	007273.11	1	Software Sinumerik 840D HMI Operate		
10300	007272.04	1	software Sinumerik 840D STEP7		
10400	908211.00	1	Software Vorbereitung BDE DB13		
10500	612012.00	1	Machine software Reishauer language: German / englisch		
10600	612181.04	1	Machine software Reishauer customized language extension: Italian		
10800	905586.45	1	Remote-diagnosis via Internet and Ethernet: Requirements: The customer must provide 2-fixed IP-adresses for each machine. The machine must have connection to the Internet.		
15200	906040.08	1	Pneumatikrohre STANDARD Hersteller: FESTO / blau Beständigkeit: gegen Hydrolyse 53557300 Kunststoffrohr 197383 PUN-H-4x0.75-BL 53557400 Kunststoffrohr 197384 PUN-H-6x1-BL 53557500 Kunststoffrohr 197385 PUN-H-8x1.25-BL 53558900 Kunststoffrohr 197386 PUN-H-10x1.5-BL 53559000 Kunststoffrohr 197387 PUN-H-12x2-BL !! Rohre in Kabelschlepp nach Zeichnung !!		
15300	213990.40	1	Hydraulic basic equipment C1P+C2P /MPa for machine with 2 workspindles with separate clamping pressure control including manometer panel and pressure switch Prepared to install together with :		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			- Tank capacity: 40 l - connections as per CETOP 03 - pressure accumulator with safety block - pressure gauge with bar/psi scale		
15400	155977.00	1	Diaphragma accumulator incl. safety bloc gas volume: 1.4 liter gas pressure: 30 bar accumulator check: certificate acc. CE/EU standard pressure valve: TÜV approved with certificate		
15510	155969.03	1	Hydraulic unit : Standard Bosch elektro motor IE3: Siemens hydraulic pump : Bosch Rexroth PV7-1X/10-14 return filter : Bosch Rexroth heat exchanger : Bosch Rexroth male coupling : Walther LP-019-2 female coupling : Walther LP-019-0		
15600	156020.24	1	Control bloc C1P+C2P C1 + C2 each equipped with proportional valve 30 Watt solenoids with M12x1 connector		
15700	214026.10	1	Pipe group		
15900	213856.10	1	Pneumatic module machine air purge distribution, FESTO pressure gauge with bar scale		
16000	211732.20	1	Pneumatic meshing device (Festo)		
16100	211532.17	1	Exhaust valve pneumatic MDH		
16200	211908.01	2	Rotary air inlet FESTO		
16410	213832.00	1	Pneumatic connector Grinding head Festo		
17000	211902.48	1	Central lubrication Getrag Bari		
17100	213863.01	1	Tube set of lubrication lines		
17200	213179.37	1	Grinding oil unit SBG257+PA3022		
17300	212550.03	1	Arrow Hydraulic brown		
17400	212550.11	1	Arrow pneumatic grey		
17500	212550.31	1	Arrow grinding oil brown		
17600	212550.60	1	Arrow lubrication brown		
17700	211368.06	1	level sensor FTL31		
17800	213270.00	1	Excess flow cut-off valve Parker		
17900	213994.00	1	Retrofit kit additional flushing		
20100	344081.14	1	Label sheets fluid it,en		
20200	344213.14	1	Sign plate, machine it,en IEC		
20300	344206.00	1	Label sheets machine IEC		
20400	344209.14	1	Sign plate, warning it,en IEC		
20510	344310.00	1	Sign plate it,en 8a,4a,4a IEC		
20600	213025.30	1	Set of tag machine		
20700	213920.00	1	Set of levelling screws		
20710	213025.09	1	Special turrets		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
20800	213050.02	1	Reference label		
20900	340597.04	1	Danger sign, max. 100 m/s		
21100	344093.01	1	Special signs, fluid it,en Getrag		
21200	213045.04	1	Lockout Schilder Getrag		
21310	344187.82	2	Label 78888		
21410	213741.12	1	Special labels Getrag Bari		
21500	214223.00	1	Special signs IMI IT/EN		
25100	908617.21	1	Operating instructions italian Hard copy and CD-ROM (.PDF)		
25200	908617.22	1	Commissioning and maintenance italian consisting of: - Transport and initial commissioning - Machine maintenance, service Hard copy and CD-ROM (.PDF)		
25300	908617.23	1	Documentation diagrams italian / english consisting of: Fluid - Hydraulic diagram - Pneumatic diagram - Grinding oil circuit diagram - Spindle coolant circuit diagram - Lists of equipment - Lubrication schedule Electrical - Wiring diagram - Equipment list Hard copy and CD-ROM (.PDF)		
25400	908617.24	1	Spare parts documentation italian consisting of: - Assembly drawing and layout on CD-ROM (.PDF) - Parts list with spare and replacement parts on CD-ROM (.XLS)		
25500	908617.05	1	Documentation third-party devices german / english (other languages according to availability!) and CD-ROM (.PDF)		
25600	908617.46	1	Printout of PLC programme italian on CD-ROM (.PDF)		
25700	908617.43	1	Printout of PLC overview report get alerts italian on CD-ROM (.PDF)		
25800	908211.00	1	Lockout Schema		
25900	908211.00	1	Dokumentation englisch auf CD-ROM - Bedienungsanleitung - Inbetriebnahme u. Instandhaltung - Schemata		
30100	213426.00	1	Electrostatic oil mist extractor RON/A 2500DV		
35100	155893.31	1	Automatic CO2 Fire extinguishing system FB 704;		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note
No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			maker: Kraft & Bauer; including: - Fire detectors with temperature and infrared sensors - Manual actuator - 1 x 20 kg CO2 bottle with magnetic valve, content monitoring and alarm		
35200	213513.02	1	Mounting Kit extinguishing system K & B Stand		
35300	211459.01	1	Cap to front door		
45100	213159.00	1	Meshing Device		
45200	213164.00	1	Probe holder		
45300	210729.03	3	Meshing sensor for module 1 to 2		
50100	211329.00	1	Nozzle b=30x1.9 mm, Form A, L= 144 mm		
50200	211328.00	1	Nozzle b=40x1.3 mm, Form A, L= 144 mm		
65100	908530.03	1	Electrical interface ProfiNet, for loader system; - data exchange machine/loader (Standard)		
65200	908154.05	1	Technical support for the integration of a loading system provided by the customer for the installation at the customer's site (price on request)		
70100	908533.03	1	Electrical interface ProfiNet, for grinding oil filter system - data exchange machine/grinding oil filter system (Standard)		
70200	155970.54	1	Suction belt filter HSF 100 for one machine for filtration and cooling of the grinding oil with air-cooled compressor cooler unit for ambient temperatures up to 40°C - Footprint : 3.8 m x 2.3 m - Tank capacity : 2500 l - Filtration capacity: 200 l/min - Pump unit for grinding/flushing: 7.5 kW; 160 l/min at 20 bar - Pump unit for machine cooling: 1.7 kW; 40 l/min at 6 bar Cooling System: 1st Circuit for grinding oil cooling: - Cooling capacity: 18 kW 2nd Circuit for spindle cooling: - Cooling capacity: 3 kW - Spindle oil tank capacity: 60 l - Pump capacity: 15 l/min at 9 bar Delivery incl. return pump This suction belt filter cannot be used for grinding of cast iron as well as sintered or carbide-based materials.		
70300	156036.07	1	Return-flow pump, standard version		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			- make: Brinkmann 2.6 kW / IE3 / 50 Hz - ambient temperature: <40°C - operating point: 250 l/min at 1.2 bar - intake/pressure ports Ø75 - additional noise protection, incl. oil drip pan		
70400	155970.93	1	Sludge carriage		
70500	155794.05	1	Collecting pan 2500 lt /HSF 100		
70600	507215.10	60	Liter spindle oil Velocite 6		
70700	906938.21	1	Color of grinding oil unit: REISHAUER Standard Complete system in RAL 9010		
70800	211036.03	1	System integration of Hoffmann grinding oil unit		
70900	908211.00	1	special regulations		
71100	908211.00	1	Mittleres Abwurfblech für Schlammwagen		
71200	908211.00	1	Sintogrind 353 für Vorabnahme verwenden		
75100	421184.00	2	REISHAUER clamping device FH38 quick change chuck centering diameter: ø38 mm support height: 52 mm support diameter: ø112 mm mounted directly on C-Axis with integrated actuating piston with clamping stroke control with lead through for oil (lockable) with lead through for control air Serial no. 160 161		
75150	421184.25	2	Installation and operating instructions IT		
75200	214037.00	1	Device for clamping fixtures FH38		
75300	211619.00	1	Flange for mounting grinding tools with a bore diameter of 160 mm and a face width up to 160 mm 300x160x160 mm		
76110	398199.58	1	set of diamond rolls, 1-start; module 1.85; PA 17.5°; with HBR 700/800 mm KR 0°29'00" x 1.9 mm for 251.1.0440.36 PSA-329550 Serial no. 7 **your material identification:** PSA-329550		
76210	416513.56	1	grinding worm 275x160x160 mm A80G8V0057, m 1.85, PA 17.5°,3-starts engrave: SLA-328377 **your material identification:** SLA-328377 IST NEU 41652011		
76220	416513.56	1	grinding worm 275x160x160 mm A80G8V0057, m 1.85, PA 17.5°,3-starts		

REISHAUER

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini, 4
I-70026 MODUGNO BA

Packing list / Delivery note

No. / Date
819 1063 / 18. June 2018

Pos.	Item No.	Quant.	Description	installed	not installed
			engrave: SLA-328377 **your material identification:** SLA-328377 IST NEU 41652011		
76410	536217.35	1	Control ring Ø28.5		
80100	908211.00	1	special regulations		
80200	906161.46	1	Vibration Monitoring IMI		
85100	211599.00	1	Pre-acceptance of machine at Reishauer Wallisellen (with 2 types of workpieces, 100 each) (cost of travelling, board and lodging not included)		
85200	901474.03	1	Commissioning (by Reishauer representative) of complete machine and instruction of operators, including travel costs, hotel and meals		
85250	908211.00	5	Production support on daily basis		
85400	908230.01	1	Preparation of machine for shipment by truck		
85500	908230.02	1	Preparation of coolant filtration unit for one machine for shipment by truck		
85600	116021.00	1	Freight + insurance		
			Payment terms: 60% after proper installation and readiness for operation 35% after proper final acceptance 5% after proper final acceptance against warranty bond Due dates according to the frame contract		

MEDNARODNI TOVORNI LIST
LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE

CMR № 7861

1 Pošiljatelj (popolni naslov)
Expéditeur (nom, adresse, pays)

1a) Država

REISHAUER AG
Werkzeugmaschinenfabrik
Industriestrasse 36
CH-8304 Wallisellen

Za ta prevoz veljata:
1. Sporazum o pogodbi v mednarodnem cestnem prevozu blaga (CMR), brez ozira na kakršnekoli druge dogovore

Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire à:
1. La convention relative au contrat de transport International de marchandises par route (CMR).

2 Prejemnik (popolni naslov)
Destinataire (nom, adresse, pays)

2a) Država

GETRAG SPA
VIA DEI CICLAMINI
I 70026 MODUGNO (BA)

16 Prevoznik (popolni naslov)
Transporteur (nom, adresse, pays)

16a) Stat. mat. št.

AVTOPREVOZNIŠTVO ŠAUPERL d.o.o.
STRMA ULICA 18, SI - 2234 BENEDIKT
Dav. št.: SI35507233, tel.: 00386 2 703 1262

Reg. št. vozila: MB-KARAK2
in prikolice: MB-HT 589

3 Predvideno razkladališče v namembnem kraju (popolni naslov)
Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)

MODUGNO (BA)

3a) km do meje naše države

4 Nakladišče (odhodni kraj, popolni naslov, datum)
Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)

REISHAUER AG
Werkzeugmaschinenfabrik
Industriestrasse 36
CH-8304 Wallisellen

4a) km do meje naše države

17 Zaporedni (pod) prevozniki (popolni naslov)
Transporteurs successifs (nom, adresse, pays)

Reg. št. vozila

in prikolice

5 Priložene spremne listine
Documents annexés

18 Zadržki in pripombe prevoznika
Réserves et observations du transporteur

6 Oznake in številke tovorkov Marques et numéros	7 Število tovorkov Nombre des colis	8 Vrsta ovojnine Mode de l'emballage	9 Vrsta blaga Nature de la marchandise	10 Statistična številka No. statistique	11 Kosmata teža, kg Poids brut, kg	12 Prostornina v m³ Cubage en m³
BESTELLUNG NR. 4500098427 SLW M016					13375	

Razred Classe	Številka Chiffre	Črka Lettre	ADR B-5	nevarnost	snov
Razred Classe	Številka Chiffre	Črka Lettre	ADR B-5		

13 Pošiljateljeva navodila (za carinske in druge postopke)
Instructions de l' expéditeur

19 Posebni dogovori
Conventions particuliére

14 Voznino plača
Prescriptions d'affranchissement

☐ Pošiljatelj/franco
☐ Prejemnik/non franco

20 Plača A payer par	Pošiljatelj Expéditeur	V valuti Monnaie	Prejemnik Le destinataire
Prevozni stroški Prix de transport			
Popusti Réductions			
Pribitek Solde			
Dodatek Suppléments			
Pribitek stroškov Frais accesoires			
SKUPAJ TOTAL			

21 Izstavljeno v kraju
Etablie à

dne le 19. 06. 2018

15 Povzetje
Remboursement:

22

REISHAUER AG
Werkzeugmaschinenfabrik
Industriestrasse 36
CH-8304 Wallisellen

Podpis in žig pošiljatelja
Signature et timbre de l'expéditeur

23

AVTOPREVOZNIŠTVO ŠAUPERL d.o.o.
STRMA ULICA 18, SI - 2234 BENEDIKT
Dav. št.: SI35507233
tel.: 00386 2 703 1262

Podpis in žig prevoznika
Signature et timbre du transporteur

24 Pošiljko prevzel na razkladališču v:
Marchandises reçues à (lieu):

21.06.18 dne/le 13:00

Podpis in žig prejemnika
Signature et timbre du destinataire

Izpisano na odgovornost pošiljatelja od 1-15
A remplir sous la responsabilité de l' expéditeur 1

vključno z 19+21+22
y compris les 19+21+22

Z debelimi črtami izpisati prevoznik: 16-18+20+23
Les parties encadrées doivent être remplies par le transporteur: 16-18+20+23

* V primeru prevoza nevarnih snovi vpišite poleg morebitne potrditve v zadnji vrsti prostora za opis pošiljke: razred, tekočo številko; na zahtevo pa tudi črko ADR.
* En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification eventuelle a la dernière ligne du cadre: la classe, le chiffre et le cas écheant, la lettre, ADR.